

## Weltliteratur o “parole bugiarde”?

Sulle traduzioni  
della letteratura tedesca  
nell'Ottocento italiano



**Seminario internazionale di ricerca**

## Weltliteratur oder „verlogene Worte“?

Zu den italienischen  
Übersetzungen deutscher  
Literatur im 19. Jahrhundert



**Internationales Forschungsseminar**

### Giovedì 6 febbraio

- 14.30 GABRIELE BIZZARRI  
Saluto inaugurale del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari
- 14.45 DARIA BIAGI, MARCO RISPOLI  
Introduzione/Einleitung
- 15.00 OLAF MÜLLER (Marburg)  
Madame de Staël und die deutsche Literatur in italienischer  
Übersetzung
- 15.30 ELENA POLLEDRI (Udine)  
“I numi della Grecia” dello Schiller ‘romantico’.  
Sulle prime traduzioni italiane dei Götter Griechenlands  
(presiede SUSANNE VITZ)
- Pausa/Pause
- 16.30 CLAUDIA BAMBERG (Marburg)  
August Wilhelm Schlegels Konzept des romantischen  
Übersetzens in den Berliner Vorlesungen, oder:  
Wie wird aus Nationalliteratur Weltliteratur?
- 17.00 KATRIN HENZEL (Oldenburg)  
August Wilhelm Schlegels Vorlesungen im Kontext  
der ‘Letteratura comparata’: Versuch einer  
Neuperspektivierung auf die Anfänge der Komparatistik  
als Wissenschaftsdisziplin  
(presiede ELISABETTA MENGALDO)

Pausa/Pause

- 18.00 MICHELE SISTO (Pescara)  
Michiel Salom e la riflessione sul romanzo attraverso  
le traduzioni di Goethe e Wieland
- 18.30 FLAVIA DI BATTISTA (Roma)  
“Dirò ancora di Verter”. Leopardi lettore di Goethe  
(presiede DANIELE VECCHIATO)

### Venerdì 7 febbraio

- 10.00 TOBIA ZANON (Padova)  
Poesia, ritmo e prosa. Forme della traduzione nell'Ottocento  
italiano tra spazio germanico e francese
- 10.30 MARIKA PIVA (Padova)  
Letterature assimilate, letterature comparate e letterature  
tradotte. Goethe tra Francia e Italia a inizio Ottocento  
(presiede DARIA BIAGI)
- Pausa/Pause
- 11.30 VALENTINA GALLO (Padova)  
La “lirica più gioconda che mai poeta abbia cantato”:  
Pirandello traduttore delle *Elegie romane*
- 12.00 ULISSE DOGÀ (Berlino)  
Pompeo Bettini, poeta e traduttore del *Manifesto del partito  
comunista*  
(presiede MIRJAM MANSEN)

**Sala Scattola (Palazzo Maldura)**